

Russe II-1

Réunion : Conférence de presse pendant le sommet de l'OTSC

Date : 19 mai 2021

Durée : 7'37 (98 mots/mn)

Orateur : Représentante du Tadjikistan

Difficulté : niveau 1

Introduction : La représentante du Tadjikistan prend la parole en mai 2021 au cours d'une conférence de presse qui fait suite à la tenue dans son pays d'un sommet des Ministres des Affaires Etrangères de l'Organisation du Traité de Sécurité Collective (ou OTSC) sous l'égide du Président tadjik, Emomali Rakhmon. Elle fait un tour d'horizon des sujets abordés et des décisions prises. Quelques mots de vocabulaire :

- Il est question de l'Organisation du Traité de Sécurité Collective (ou OTSC), en russe Организации договора о коллективной безопасности (ОДКБ). Attention à la distinction entre le traité et l'Organisation. Le Secrétaire-Général de l'Organisation, M. Zas, est cité.
- L'oratrice parle également de l'instance principale de l'OTSC, le Conseil de sécurité collective, en russe Совета коллективной безопасности.

Éléments à fournir (vocabulaire) :

--	--

Уважаемые представители средств массовой информации,

Дорогие друзья,

Только что мы завершили заседание Совета министров иностранных дел Организации договора о коллективной безопасности.

Сегодняшнее мероприятие - последнее в цикле весенних межсессионных заседаний уставных органов ОДКБ, проходящих под председательством Республики Таджикистан.

Наша страна поступательно осуществляет свое председательство с декабря 2020 года. В рамках нашего председательства мы последовательно реализуем текущую повестку дня ОДКБ. В качестве председателя неизменно руководствуемся принципами, заложенными в Уставе Организации. Наша работа направлена таким образом, прежде всего, на дальнейшее развитие системы коллективной безопасности и региональной стабильности.

Перед нашим заседанием Министры иностранных дел стран-членов ОДКБ были приняты Президентом Республики Таджикистан. От имени всех участников я хотел бы искренне поблагодарить Его превосходительство Эмомали Рахмона за интерес, который он регулярно проявляет к работе нашей организации.

Как Вы все, наверное, и знаете, 2022 год для нашей организации является юбилейным: это и 30-летие подписания Договора о коллективной безопасности и 20-летие самой Организации. В связи с этим, хотел бы проинформировать Вас о том, что в ходе коллективной встречи Глава нашего государства поручил Генеральному секретарю подготовить во взаимодействии с государствами-членами Сводный доклад о деятельности ОДКБ за прошедший период.

Публикация сводного доклада будет более чем своевременной. Как известно, начало ОДКБ было положено 15 мая 1992 года подписанием Договора о коллективной безопасности в Ташкенте (Узбекистан). 30 лет спустя пришла пора подвести итоги деятельности нашей организации. И так, какие у нас с Вами проблемы в работе? Что нам нужно сделать, чтобы в будущем мы могли действовать более успешно?

Как было предложено Президентом Таджикистана, приложим все усилия к тому, чтобы этот комплексный документ, Сводный доклад о деятельности ОДКБ, был утвержден в юбилейном 2022 году на очередном саммите ОДКБ.

Помимо этого, в ходе сегодняшнего заседания мы с коллегами уделили внимание Плану мероприятий по реализации решений Совета коллективной безопасности. Также обсудили выполнение приоритетных направлений, предложенных Республикой Таджикистан. Как я уже утром отметил в своем вступительном слове, этот План был утвержден 18 февраля этого года Президентом Республики Таджикистан уважаемым Эмомали Рахмоном.

Данный План является своего рода дорожной картой, охватывающей все самые важные мероприятия в рамках ОДКБ в текущем году.

Уважаемые друзья,

Сегодня в соответствии с повесткой дня заседания Министры обсудили состояние и перспективы развития международной и региональной обстановки и ее влияние на безопасность государств-членов ОДКБ.

Мы приняли ряд заявлений по актуальным вопросам международной повестки, а также сотрудничества с государствами и международными организациями.

После меня Генеральный секретарь ОДКБ Станислав Васильевич Зась в своем выступлении сообщит Вам более подробно о принятых заявлениях.

Кроме того, мы сегодня приняли отдельное решение, которое касается наращивания информационной работы о деятельности Организации по линии наших дипломатических представительств. Действительно, в последние несколько месяцев наши эксперты провели достаточно продуктивную работу и подготовили План консультаций по вопросам внешней политики, безопасности и обороны на второе полугодие 2021 года – первое полугодие 2022 года. Этот План будет интересен коллегам из профильных министерств и ведомств и позволит повысить осведомленность о деятельности ОДКБ. Он был также сегодня нами утвержден.

Уважаемые друзья,

Важное место в нашей сегодняшней дискуссии занял вопрос, связанный с ситуацией в Исламской Республике Афганистан. Как Вы знаете положение в этой стране остается крайне тревожным.

Мы констатировали, что афганская проблематика непосредственно влияет на ситуацию в Центрально-Азиатском регионе коллективной безопасности.

Конечно же, рассмотрели этот вопрос через призму вывода западных коалиционных военных подразделений из Афганистана.

В целом, мы пришли к единому мнению о важности укрепления южных рубежей ОДКБ. В этом направлении уже предпринимаются необходимые меры.

В ходе заседания была проведена дискуссия по возможному кругу стран и организаций для приобретения статуса Наблюдателя и Партнера ОДКБ. Кстати, нам не придется создать новую структуру ведь соответствующая правовая база в ОДКБ уже имеется. Расширение ОДКБ и ее диверсификация служили бы на наш взгляд интересам всех стран региона. Министры условились, что на первых порах могли бы рассматриваться кандидатуры государств и организаций, с которыми у ОДКБ уже налажены определенные контакты. Мы поручили нашим экспертам продолжить консультации по данному вопросу.

В целом, сегодняшнее заседание Совета министров иностранных дел ОДКБ прошло в положительном духе, присущем государствам-членам Организации. Мы работали не покладая рук, я благодарю каждого участника за тот вклад, который мы смогли внести в обеспечение коллективной безопасности в регионе.

Как говорил великий таджикско-персидский поэт, «Лежит дорога к счастью через труд. Пути иные к счастью не ведут». Думаю, мы можем считать себя счастливыми людьми, ведь это заседание Совета министров позволило нам подвести итоги многих месяцев интенсивного труда, тесного сотрудничества и плодотворного диалога.

В завершение хотели бы вновь заверить Генерального секретаря и всех членов Совета в своей готовности конструктивно сотрудничать в поисках решений тех вопросов, на которые сегодня обращено внимание Совета и далее принимать активное участие в его работе.

Желаю Всем Вам дальнейших успехов, здоровья и благополучия.

Спасибо за внимание.

Russe II-2

Réunion : Conférence du désarmement

Date : 27 Janvier 2022

Durée : 7'43 (84 mots/mn)

Orateur : Représentant permanent de la Fédération de Russie

Difficulté : 2

Introduction : Le représentant permanent de la Fédération de Russie à Genève prend la parole devant la Conférence du Désarmement. Il est à noter que les travaux de la Conférence sont bloqués depuis longtemps, les pays n'arrivant pas à se mettre d'accord sur un programme de travail. Nous sommes en janvier 2022, soit quelques semaines avant l'intervention russe en Ukraine. L'orateur revient sur des faits récents, comme la prorogation du traité START, une déclaration des 5 états dotés de l'arme nucléaire ou les propositions de la Russie en matière de sécurité.

Éléments à fournir (vocabulaire) :

Конференция по разоружению	Conférence du désarmement
Договор о сокращении стратегических наступательных вооружений	Traité START
Пять ядерных государств	Les 5 Etats dotés de l'arme nucléaire
Организация по Безопасности и Сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)	Organisation pour sécurité et la coopération en Europe (OSCE)

Благодарю Вас.

Уважаемый господин Председатель,

Уважаемые коллеги,

Прежде всего, хотел бы от имени Российской Федерации поздравить Вас, господин Председатель, с началом председательства на Конференции. Желаю Вам и всей команде председателей 2022 года терпения и настойчивости в руководстве нашим форумом в эти сложные времена. Разумеется, вы можете рассчитывать на всестороннее содействие в этом российской делегации. Надеемся, что совместными усилиями добьёмся существенных подвижек в работе Конференции.

Господин Председатель,

Ушедший 2021 год стал свидетелем важных политических событий, непосредственно затрагивающих проблематику контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения. В феврале был продлен на пять лет российско-американский **Договор о сокращении стратегических наступательных вооружений**. Этот шаг, продиктованный доброй волей двух государств и осознанием ими необходимости договариваться о дальнейшем взаимодействии в этой чувствительной сфере, проложил путь дальнейшему развитию диалога, кульминацией которого стала встреча президентов России и США здесь в Женеве 16 июня 2021 года.

Женевский саммит дал толчок к возобновлению нашего диалога с Соединёнными Штатами по всему спектру вопросов поддержания стратегической стабильности. Состоялось два раунда полноформатных консультаций. И хотя пока рано говорить о значительном прогрессе,

деловой и профессиональный настрой делегаций даёт основания для оптимизма.

3 января 2022 года лидеры **пяти ядерных государств** приняли **историческое заявление** о недопустимости ядерной войны и необходимости избегать гонки вооружений. Убежден, что это общее понимание должно лечь в основу выработки нового многостороннего режима контроля над вооружениями и придать импульс процессу ядерного разоружения.

Хотел бы привлечь внимание к ключевым элементам этого заявления, которое как бы раскрывает и расширяет известную «формулу Горбачева-Рейгана» о том, что «в ядерной войне не может быть победителей и она никогда не должна быть развязана». В документе подчеркивается, что ядерное оружие пяти ядерных стран не нацелено друг на друга или на любое другое государство. В нем также обозначено намерение придерживаться дипломатических подходов во избежание военной конфронтации, для укрепления стабильности и предсказуемости, повышения уровня взаимного понимания и доверия и прекращения гонки вооружений. Наши страны подтверждают стремление взаимодействовать со всеми государствами для создания атмосферы безопасности, более способствующей прогрессу в ядерном разоружении с конечной целью построения безъядерного мира без ущерба для чьей-либо безопасности.

В то же время должен подчеркнуть, что в целом ситуация в области международной безопасности продолжает усугубляться. Происходит это в т.ч. вследствие демонтажа ряда основополагающих международных инструментов.

С целью переломить негативные тенденции мы выступили с новыми инициативами в сфере международной безопасности. В середине декабря 2021 года мы передали нашим партнерам в Вашингтоне и Брюсселе проекты международных договоров с США и НАТО о юридических

гарантиях безопасности в Европе. Указанные проекты содержат конкретные предложения по решению застарелых проблем безопасности на Европейском континенте в соответствии с Уставом ООН и Хартией ОБСЕ.

Исходим из понимания, что только такой путь может обеспечить прочную безопасность в Европе на основе Хартии ОБСЕ, которая декларирует неделимость безопасности и невозможность укреплять свою безопасность за счет безопасности других стран. Основным условием для продолжения диалога по всему комплексу предложений, содержащихся в двух российских документах, было получение подробных и максимально конкретных письменных ответов на них США и НАТО. Вчера американская сторона передала свой ответ на проект двустороннего договора, который незамедлительно был взят в проработку.

Господин Председатель,

Выправление положения дел в международной безопасности — а, как я уже упомянул, некоторые события дают основания на это надеяться — несомненно станет хорошим фоном для нормализации работы Конференции по разоружению и в обозримой перспективе для запуска полноценной переговорной работы на основе всеобъемлющей и сбалансированной программы работы.

Наша делегация принципиально не против обсуждения вопроса повышения эффективности функционирования Конференции по разоружению. Нам есть чем поделиться с остальными делегациями по этому вопросу. Однако мы были бы к этому готовы лишь в том случае, если в ходе сессии этого года основной вектор усилий делегаций будет направлен на обсуждение пунктов повестки дня. Дискуссии по так называемым методам работы могут носить лишь подчиненный этому

магистральному треку характер. В то же время рецепт повышения эффективности Конференции для нас очевиден — это отказ от попыток её политизации и главный фокус на выполнении мандата в соответствии с повесткой дня. Призываем все делегации сосредоточиться в первую очередь на нахождение консенсуса по программе работы Конференции по разоружению.

Спасибо за внимание.

FOR TRAINING PURPOSES ONLY

Russe II-3

Réunion : Discours fabriqué à partir d'une déclaration écrite de la Douma de janvier 2021

Date : Janvier 2021

Durée : 8'13 (80 mots/mn)

Orateur : Une députée de la Douma russe

Difficulté : 3

Introduction : Une députée de la Douma de la Fédération de Russie prend la parole fin janvier 2021 au cours d'une réunion d'instances parlementaires internationales. Nous sommes juste avant que Joe Biden ne prenne la succession de Donald Trump. Il est question de la réaction occidentale à l'assaut du Capitole, à Washington, qui a eu lieu quelques semaines plus tôt.

Éléments à fournir (vocabulaire) :

--	--

Госпожа Председатель,

Уважаемые коллеги,

Дамы и господа,

Спасибо за предоставление мне слова.

Я выступаю от имени **всех** фракций Государственной Думы Российской Федерации в связи со всем известными событиями, которые недавно имели место в столице Соединённых Штатов Америки.

Мы, депутаты Государственной Думы Российской Федерации, **осуждаем** политику двойных стандартов, к которой в последнее время всё чаще прибегают на Западе. Я имею в виду введение **незаконных**, противоречащих международному праву санкций и рестрикций, целью которых является нанесение **ущерба** политическому авторитету и экономике нашей страны.

При этом политическую ситуацию в странах, обвиняющих Россию, трудно охарактеризовать иначе, как ситуацию **раскола** общества. В этих странах наблюдается гражданское, религиозное и расовое противостояние, а также откровенная **вражда**.

Госпожа Председатель,

Крайнее несовершенство и **архаичность** избирательной системы Соединённых Штатов Америки привели к **радикализации** противостояния политических сил на выборах Президента и в итоге к штурму Капитолия и даже человеческим жертвам. При этом участники несанкционированных политических акций были объявлены "внутренними террористами", и сейчас им грозят длительные сроки тюремного заключения.

В то же время, участников таких же акций по всему миру, на Ближнем Востоке, в Африке, Венесуэле, Белоруссии, Китае, на Украине и в Грузии

американцы и их союзники по НАТО всегда называли *борцами за свободу* и всячески поддерживали.

Дамы и господа,

Хочу отметить особое проявление **цинизма** западной политической элиты в случае штурма Капитолия. Я имею в виду отсутствие внятного осуждения нарушений основных прав и свобод человека в США со стороны международных парламентских органов и парламентов тех государств, которые как раз позиционируют себя в качестве принципиальных защитников свободы слова и собраний.

Руководители Европейского Парламента, Парламентской Ассамблеи Совета Европы, Парламентской Ассамблеи Организации по Безопасности и Сотрудничеству в Европе закрывают глаза на **грубейшие** нарушения прав человека. И они попросту **молчат** про блокирование в социальных сетях, без какого-либо правового основания, аккаунта действующего Президента США. И никто не требует расследования этого произвола со стороны руководства крупнейших коммуникационных компаний.

Приведу ещё один пример. Массовые демонстрации людей, недовольных действиями властей в ситуации пандемии COVID-19 и введением жёстких карантинных мер, из-за которых резко упало благосостояние населения, — это реальность сегодняшнего дня в США и во многих государствах Европы. Все мы видели, как полиция этих стран грубо обращалась с демонстрантами, применяла водомёты, слезоточивый газ, сотни людей были задержаны, заключены под стражу. Аналогичные меры подавления протестов все чаще применяют и в других государствах Европейского Союза. В частности, сотни тысяч жителей Германии протестовали против поправок к федеральному закону, которые расширяют

полномочия федерального правительства и ущемляют гражданские права населения.

Госпожа Председатель,

В это же время власти западных государств продолжают гневно клеймить действия белорусской милиции и оправдывают всякого рода протесты и "акции неповиновения". Очевидно, в столицах этих государств полагают, что действия их органов правопорядка всегда совершаются во благо демократии, а в России, Белоруссии или Китае грубо попирают её фундаментальные принципы.

Именно такие двойные стандарты отчетливо проявляются и во многих других аспектах внутривнутриполитической и международной жизни.

К примеру, получение некоммерческой организацией денежных средств из иностранных источников может трактоваться прямо противоположно в зависимости от того, чьи интересы при этом организация представляет: можно сказать, или что она "распространяет демократию", или вмешивается во внутренние дела с последующим уголовным преследованием.

Или нарушителя законодательства в другой стране могут признать, если того требует логика необъявленной холодной войны, **политическим заключённым**.

А участницу убийства журналистов на юго-востоке Украины в Киеве провозглашают национальным героем, а затем, когда меняется политическая конъюнктура, её же обвиняют в организации антигосударственного заговора.

Дамы и господа,

Множество примеров подобного рода вызывают законное негодование и разочарование в способности западных элит вести политический диалог и выстраивать межгосударственные отношения на принципах взаимного уважения и добрососедства.

Депутаты Государственной Думы призывают парламентариев и правительства государств мира осознать **пагубность** политики двойных стандартов и продемонстрировать готовность придерживаться **единых** подходов к оценке подобных событий у себя в стране и за рубежом.

Сложная ситуация в мире, вызванная новыми вызовами и угрозами в связи с COVID-19, сегодня как никогда требует от нас строгого соблюдения **норм и принципов** международного права, расширения взаимовыгодного международного сотрудничества и объединения усилий.

Необходимо положить конец применению необоснованных санкций и рестрикций, всё более опасных для построения мирной и стабильной мировой архитектуры нового столетия.

Благодарю за внимание.